

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0301

Lunedì 09.06.2003

## **VIAGGIO APOSTOLICO DI SUA SANTITÀ GIOVANI PAOLO II IN CROAZIA (5-9 GIUGNO 2003) - (X)**

VIAGGIO APOSTOLICO DI SUA SANTITÀ GIOVANI PAOLO II IN CROAZIA (5-9 GIUGNO 2003) - (X)

- CELEBRAZIONE DELLA PAROLA NEL FORUM DI ZADAR (09.06.2003) (AGGIUNTA)

### PAROLE DEL SANTO PADRE

### SALUTO FINALE DEL SANTO PADRE

### TRADUZIONE DEL SALUTO FINALE IN LINGUA ITALIANA

### SALUTO AL SANTO PADRE DEL PERSONALE DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

*Al termine dell'omelia, pronunciata nel corso della Celebrazione della Parola nel Forum di Zadar, il Santo Padre ha aggiunto:*

### PAROLE DEL SANTO PADRE

Prega per noi e sii nostra Patrona ora e sempre.

E a Te, che sei pure Madonna del Grande Voto Battesimale Croato, la Regina del Santo Rosario, affidiamo oggi noi stessi, tutta questa terra, e l'intero popolo croato.

[00913-01.01] [Testo originale: Italiano]

### SALUTO FINALE DEL SANTO PADRE

Na povratku u Rim, želim još jedanput pozdraviti svakoga posebno i svima zahvaliti.

Hvala prije svega mojoj braći biskupima Hrvatske, koji su me primili i pratili u svojim mjesnim Crkvama, u kojima

sam se mogao diviti njihovoj životnosti i njihovoj apostolskoj revnosti. U srcu su mi ti trenutci zajedništva.

Hvala državnim vlastima, posebno gospodinu predsjedniku Republike. Zahvalan sam im za sav trud uložen u pripremu i tijek ovoga mogeg pohoda. Hvala također odgovornima za sigurnost, hvala djelatnicima sredstava društvenoga priopćivanja i hvala svima, koji su na razne načine - više ili manje uočljive - surađivali kako bi ovo putovanje u potpunosti uspjelo.

Posebna hvala tebi, ljubljeni puče hrvatski, koji si me dočekivao raširenih ruke i srca otvorena po ulicama Dalmacije, Slavonije i Kvarnera. Sjećam se vaših patnji uzrokovanih ratom, što su još uvijek vidljive na tvom licu i što se odražuju na tvom životu i blizu sam svima, koji podnose tragične posljedice toga rata. Poznata mi je, međutim, tvoja snaga, tvoja hrabrost i tvoje ufanje, i siguran sam da će ti ustrajno zalaganje omogućiti da jednom i ti ugledaš bolje dane.

Zemljo Hrvatska, Bog te blagoslovio.

[00914-AA.02] [Testo originale: Croato]

### **TRADUZIONE DEL SALUTO FINALE IN LINGUA ITALIANA**

Al momento di ripartire per Roma, desidero rivolgere ancora una volta a tutti e a ciascuno il mio riconoscente saluto.

Grazie innanzitutto ai miei fratelli Vescovi di Croazia, che mi hanno accolto ed accompagnato nelle loro Chiese locali, delle quali ho potuto ammirare la vitalità e lo zelo apostolico: porto nel cuore questi momenti di comunione.

Grazie alle Autorità del Paese, in particolar modo al Signor Presidente della Repubblica. A loro vada la mia gratitudine per l'impegno posto nell'organizzazione di questa mia visita. Grazie ai Responsabili della sicurezza, agli operatori della comunicazione sociale e a tutti coloro che, in modi diversi, più o meno visibili, hanno collaborato alla buona riuscita di queste giornate.

Grazie specialmente a te, amato popolo della Croazia, che mi hai aperto le braccia ed il cuore lungo le strade di Dalmazia, di Slavonia e del Quarnaro. Ricordo la sofferenza per una guerra che ancora segna il tuo volto e la tua vita, e mi sento vicino a quanti ne portano le tristi conseguenze. Conosco però anche la tua forza, il tuo coraggio e la tua speranza, e so che la costanza dell'impegno ti permetterà di vedere giorni migliori.

Grazie anche a te, gioventù croata. Dio ti custodisca!

Terra di Croazia, Dio ti benedica!

[00914-01.01] [Testo originale: Croato]

### **SALUTO AL SANTO PADRE DEL PERSONALE DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE**

Di ritorno dall'aeroporto di Ciampino, conclusa la Visita in Croazia, il Santo Padre è stato accolto, nel Cortile Sisto V del Palazzo Apostolico Vaticano, da Cardinali e Vescovi della Curia e dal Personale della Sala Stampa della Santa Sede che ha voluto tributarGli un saluto particolare a conclusione del Suo Centesimo Viaggio Internazionale.

[00915-01.01]

---